

ДІЯННЯ АПОСТОЛІВ 2: 1-3

1 Коли настав день П'ятдесятниці, всі вони були однодушно разом.

2 Раптом з неба долинув шум, наче подув бурхливий вітер, і наповнив увесь дім, де вони сиділи.

3 І з'явилися їм поділені язики, наче вогняні, й осіли на кожного з них.

اعمال رسولان 2 : 1-3

1 چون روز پنتیکاست فرا رسید، همه یکدل در یک جا جمع بودند

2 که ناگه صدایی همچون صدای وزش تندبادی از آسمان آمد و خانه‌ای را که در آن نشسته بودند، به تمامی پر کرد.

3 آنگاه، زبان‌هایی دیدند همچون زبان‌های آتش که تقسیم شد و بر هر یک از ایشان قرار گرفت.

ДІЯННЯ АПОСТОЛІВ 2: 4-6

4 І всі вони наповнилися Духом Святим і почали говорити іншими мовами, як Дух велів їм промовляти.

5 А в Єрусалимі перебували юдеї та побожні люди з кожного народу, який під небом.

6 Коли ж стався цей шум, зібрався натовп, і були збентежені, коли почули, що кожний говорить до них їхньою власною мовою.

اعمال رسولان 2 : 4-6

4 سپس همه از روح القدس پُر گشتند و آن گونه که روح بدیشان قدرت تکلم می بخشید، به زبانهای دیگر سخن گفتن آغاز کردند.

5 در آن روزها، یهودیانِ خداترس، از همه ممالک زیر آسمان، در اورشلیم به سر می بردند.

6 چون این صدا برخاست، جماعتی گرد آمده، غرق شگفتی شدند، زیرا هر یک از ایشان می شنید که آنان به زبان خودش سخن می گویند.

ДІЯННЯ АПОСТОЛІВ 2: 7,8,11

7 Вони в нестямі дивувалися і говорили [один до одного]: Хіба всі ці, які говорять, не галилейці?

8Як же це, що ми чуємо кожний своєю рідною мовою, в якій ми народилися?

11 юдеї і прозеліти, критяни й араби, – чуємо, як вони говорять нашими мовами про Божу велич!

اعمال رسولان 2: 7 و 8 و 11

7 پس حیران و بہت زدہ، گفتند: «مگر اینها کہ سخن می گویند جملگی اہل جلیل نیستند؟»

8 پس چگونہ ہر یک می شنویم کہ بہ زبان زادگاہ ما سخن می گویند؟

11 (چہ یہودی و چہ یہودی شدہ)؛ و همچنین مردمان کُرت و عربستان - ہمہ می شنویم کہ اینان بہ زبان ما مدح اعمال عظیم خدا را می گویند.

ДІЯННЯ АПОСТОЛІВ 2: 12-14

12 Тож усі дивувалися і, розгублені, говорили одне одному: Що ж це має бути?

13 Інші, глузуючи, казали, що вони понапивалися вина.

14 А Петро, ставши з одинадцятьма, підвищив свій голос і сказав їм: Мужі юдейські й усі мешканці Єрусалима! Нехай буде це вам відоме, – прислухайтеся до моїх слів!

اعمال رسولان 2 : 12-14

12 پس همگی متحیر و سرگشته از یکدیگر می پرسیدند: «معنی این رویداد چیست؟»

13 اما برخی نیز ریشخندکنان می گفتند: «اینان مست شرابند!»

14 آنگاه پطرس با آن یازده تن برخاست و صدای خود را بلند کرده، خطاب بدیشان گفت: «ای یهودیان و ای ساکنان اورشلیم، این را دریابید و به آنچه می گویم به دقت گوش فرا دهید!»

ДІЯННЯ АПОСТОЛІВ 2: 15-16

15 Вони не п'яні, як ви думаєте, бо щойно третя година дня.

16 Але це те, що провістив пророк Йоїл:

اعمال رسولان 2 : 15-16

15 این مردان، برخلاف آنچه شما می‌پندارید مست نیستند، زیرا هنوز ساعت سوّم از روز است!

16 بلکه این همان است که یوئیل نبی درباره‌اش چنین پیشگویی کرده بود:

ДІЯННЯ АПОСТОЛІВ 2: 17-18

17 І буде останніми днями, – каже Бог, – Я виллю від Духа Мого на всяке тіло, і будуть пророкувати ваші сини і ваші дочки, а ваші юнаки видіння побачать, і вашим старцям будуть снитися сни.

18 І в ті дні виллю від Духа Мого на Моїх рабів і на Моїх рабинь, і будуть пророкувати.

اعمال رسولان 2 : 17-18

17 خدا می فرماید: در روزهای آخر از روح خود بر تمامی بشر فرو خواهم ریخت. پسران و دختران شما نبوت خواهند کرد، جوانانتان رؤیاها خواهند دید و پیرانتان خوابها.

18 و نیز در آن روزها، حتی بر غلامان و کنیزانم، از روح خود فرو خواهم ریخت و آنان نبوت خواهند کرد.

ДІЯННЯ АПОСТОЛІВ 2: 32-33

32 Цього Ісуса воскресив Бог, свідками чого є ми всі.

33 Отже, правицею Божою був Він вознесений, обітницю Святого Духа одержав від Отця і вилив те, що ви бачите і чуєте.

اعمال رسولان 2 : 33-32

32 خدا همین عیسی را برخیزانید و ما همگی شاهد بر آنیم.

33 او به دست راست خدا بالا برده شد و از پدر، روح القدس موعود را دریافت کرده، این را که اکنون می بینید و می شنوید، فرو ریخته است.

ДІЯННЯ АПОСТОЛІВ 2: 36-37

36 Тому нехай певно знає весь дім Ізраїля, що і Господом, і Христом зробив Його Бог – Цього Ісуса, Якого ви розіп'яли!

37 Почувши, вони розчулилися серцем і сказали Петрові й іншим апостолам: Що ж нам робити, мужі-брати?

اعمال رسولان 2 : 36-37

36 «پس قوم اسرائیل، جملگی بهیقین بدانند که خدا این عیسی را که شما بر صلیب کشیدید، خداوند و مسیح ساخته است.»

37 چون این را شنیدند، دلریش گشته، به پطرس و سایر رسولان گفتند: «ای برادران، چه کنیم؟»

ДІЯННЯ АПОСТОЛІВ 2: 38-39

38 А Петро [сказав] їм:
Покайтеся, і нехай
охреститься кожний з вас в
Ім'я Ісуса Христа на
прощення ваших гріхів, і
приймете дар Святого Духа!

39 Адже для вас ця обітниця
і для ваших дітей, і для всіх
тих, хто далеко, кого лише
покличе Господь, Бог наш!

اعمال رسولان 2 : 38-39

38 پطرس بدیشان گفت: «توبه کنید و
هر یک از شما به نام عیسی مسیح
برای آمرزش گناهان خود تعمید
گیرید که عطای روح القدس را
خواهید یافت.

39 زیرا این وعده برای شما و
فرزندانتان و همه کسانی است که
دورند، یعنی هر که خداوند خدای ما
او را فرا خواند.

ЛЮТЕРІВСЬКА ДЕКЛАРАЦІЯ ТРЕТЬОГО ЧЛЕНА ВІРИ (МОДЕРНІЗОВАНА)

1. Я вірю, що не можу прийти до Ісуса чи повірити в нього власними силами чи розумом. Навпаки, Святий Дух покликав мене через Євангеліє. Святий Дух веде мене до віри в Ісуса та підтримує мене у вірі в Ісуса. Святий Дух покликає всіх християн. Він збирає їх у громади, просвітлює їхній дух та освячує їхнє життя.

اعلامیه لوثر در مورد ماده سوم ایمان (مدرن شده)

۱. من معتقدم که نمی‌توانم با عقل یا قدرت خودم به سوی عیسی بیایم یا به او ایمان بیاورم. بلکه روح القدس مرا از طریق انجیل فراخوانده است. روح القدس مرا به ایمان به عیسی هدایت می‌کند و مرا در ایمان به عیسی حفظ می‌کند. روح القدس همه مسیحیان را فرا می‌خواند. او آنها را در جماعت‌ها جمع می‌کند، روح آنها را روشن می‌کند و زندگی آنها را تقدیس می‌کند.

2. Святий Дух забезпечує, щоб усі християни залишалися з Ісусом. Через Ісуса Святий Дух щодня прощає всі гріхи всім, хто вірить в Ісуса. Коли цей вік закінчиться, Святий Дух воскресить мене та всіх мертвих і дасть вічне життя з Ісусом усім, хто вірить у нього. Амінь, бо це безперечно правда.

۲. روح القدس تضمین می کند که همه مسیحیان با عیسی بمانند. روح القدس از طریق عیسی، همه گناهان را روزانه برای همه کسانی که به عیسی ایمان دارند، می بخشد. وقتی این عصر به پایان برسد، روح القدس من و همه مردگان را زنده خواهد کرد و به همه کسانی که به او ایمان دارند، زندگی ابدی با عیسی خواهد بخشید. آمین، یعنی این قطعاً درست است.

Проповідь 8.6.25 на П'ятидесятницю
на основі Діянь 2:32 і далі 36

Дорога громадо!

1. Сьогодні свято Святого Духа. Сьогодні я запитую себе: як я можу зрозуміти Святого Духа? Де і як я Його пережив? І: який Дух мені потрібен, що нам потрібно на майбутнє?

خطبه 08/06/2025 در مورد پنطیکاست،
اعمال رسولان ۲: ۳۲ به بعد، ۳۶

ای جماعت عزیز!

۱. امروز جشن روح القدس است.
امروز از خودم می‌پرسم: چگونه
می‌توانم روح القدس را درک کنم؟ کجا
و چگونه او را تجربه کرده‌ام؟ و نیز:
برای زمان پیش رو، من و ما به چه
روحي نیاز داریم؟

2. Розуміння Духа. У
буквальному сенсі Божий
Дух пов'язаний з
людським духом.
Мудрість, наука та освіта є
формами людського духу;
дослідження та навчання
– це відповідні людські
установки.

2. فهمیدن روح. از نظر معنای
واژه، روح خدا با روح انسان
خویشاوند و مرتبط است. خرد،
دانش، علم و آموزش، شکل‌هایی از
روح انسانی هستند، و پژوهش و
یادگیری نگرش‌ها، رفتارهای
انسانی مربوط به آن به شمار
می‌آیند.

3. Як християнин, я вважаю важливим мати позитивне ставлення до цих творчих речей, таких життєво важливих для людського життя, таких як навчання. Святий Дух допомагає нам знайти орієнтацію та ясність у стосунках з Богом. Святий Дух не лише надихає розум вірою, але й серце, яке спрямоване до Бога.

3. . به عنوان یک مسیحی، برای من مهم است که نسبت به این امور خلاقانه‌ای که برای زندگی انسان بسیار مهم هستند، مانند یادگیری، نگرشی مثبت داشته باشم. سپس روح القدس به ما در یافتن جهت‌گیری و شفافیت در مورد خدا کمک می‌کند. با این حال، روح القدس نه تنها ذهنی الهام گرفته از ایمان، بلکه قلبی همسو با خدا را نیز به ارمغان می‌آورد.

4. Святий Дух також пов'язаний з «культурою» в сенсі способу життя та звичаїв певної країни, наприклад, України чи Сирії. Наприклад, Святий Дух не повинен бути ідентичним традиціям та звичаям перської культури для іранських християн.

4. روح القدس همچنين با «فرهنگ» به معنای نگرش‌ها و عادات‌های زندگی یک کشور خاص، مثلاً اوکراین یا سوریه، مرتبط است. برای مثال، برای مسیحیان ایرانی، روح القدس نباید با سنت‌ها و هنجارهای رفتاری فرهنگ ایرانی برابر دانسته شود.

5. Але Святий Дух також не повинен протистояти власній культурі. Швидше, в ідеалі, він повинен трансформувати її в християнському сенсі, приносячи її сильні сторони на служіння Богові та пом'якшуючи її слабкості.

5. اما روح القدس همچنين نبايد در تقابل با فرهنگ خود انسان قرار بگيرد؛ بلکه در بهترين حالت بايد آن فرهنگ را در معنای مسيحي دگرگون کند، نقاط قوتش را در خدمت خدا قرار دهد و ضعف‌هايش را کاهش دهد.

6. Діяльність Святого Духа пов'язана з діями Ісуса, але не є однаковою. Ісус несе мене, як Добрий Пастир несе загублену вівцю додому на своїх плечах. Ісус несе мене як цілісну особистість з моїм гріхом та моїми особистими характеристиками; він несе мене крізь бурі та сонячні дні мого життя.

6. عملکرد روح القدس با عملکرد عیسی مرتبط است، اما دقیقاً یکسان نیست. عیسی مرا همانگونه حمل می‌کند که شبان نیکو گوسفند گمشده را بر شانه‌هایش به خانه باز می‌گرداند. عیسی مرا با تمام وجودم، با گناه‌ها و ویژگی‌های شخصی‌ام حمل می‌کند؛ او مرا از میان طوفان‌ها و لحظه‌های آفتابی زندگی‌ام عبور می‌دهد.

7. Святий Дух – це сила, мужність і віра, які таємничим чином приходять у мене ззовні, рухають і зміцнюють мою внутрішню сутність і наближають мене до миру та спокою Ісуса.

7. روح القدس آن نیرو، شجاعت و ایمانی است که به شکلی رازآلود از بیرون به درون من می‌آید، درونم را به حرکت درمی‌آورد و نیرومند می‌سازد و آرامش و صلح عیسی را به من نزدیک می‌کند.

8. Я не лише пасивно приймаю Святого Духа; він також приводить у рух мої сили та мою волю. Я також хочу жити та практикувати віру, молитися знову і знову, чути Божі слова знову і знову та служити своїм ближнім знову і знову.

8. من روح القدس را صرفاً به صورت منفعلانه دریافت نمی‌کنم؛ او همچنین قدرت‌ها و اراده مرا به حرکت در می‌آورد. من نیز آرزو دارم که با ایمان زندگی کنم و آن ایمان را به کار گیرم بارها دعا کنم، بارها کلام خدا را بشنوم و بی‌وقفه به هموعانم خدمت کنم.

9. Розуміння Духа. Воно пов'язане зі способом життя різних культур; воно поглинає їх та трансформує тонко та, в ідеалі, стійко. Дух – це сила, мужність і віра ззовні та всередині мене. Дух – це дар, який приводить у рух мою волю, мою силу та мої дії в дусі Ісуса. МУЗИКА

9. او با نگرش‌ها و فرهنگ‌های
گوناگون انسانی پیوند دارد، آن‌ها را
می‌پذیرد و به آرامی و تا حد ممکن
پایدار دگرگون می‌کند. روح،
قدرت، شجاعت و ایمان است؛ هم
از بیرون می‌آید و هم در درون من
عمل می‌کند. روح هدیه‌ای است که
اراده، توانایی‌ها و اعمال مرا در
مسیر عیسی به حرکت
درمی‌آورد. موسیقی

10. Де і як я відчув або відчуваю Святого Духа? Як пастор, я відчуваю Духа переважно в міжнародній громаді нашої Церкви Хреста. Це було 11 років тому. У той час ми вже допомагали багатьом біженцям. Досить дивно, але один курдський біженець тоді сказав: «Я хотів би охреститися».

10. کجا و چگونه روح القدس را تجربه کرده‌ام یا تجربه می‌کنم؟ من به‌عنوان کشیش، روح را بیش از همه در جماعت بین‌المللی کلیسای صلیب خود تجربه کرده‌ام. این ماجرا ۱۱ سال پیش بود. آن زمان ما به بسیاری از پناهندگان کمک می‌کردیم. برای من بسیار غیرمنتظره بود که یک پناهجوی کُرد گفت: «می‌خواهم تعمید

11. Відтоді я мав честь зустріти безліч людей з мусульманським походженням, які нещодавно зацікавилися християнською вірою, відкрилися для неї та згодом були охрещені.

11. از آن زمان تا امروز این افتخار را داشته‌ام که انسان‌های بی‌شماری را بشناسم که با پیشینهٔ مسلمان که به ایمان مسیحی علاقه‌مند شده‌اند، دل خود را به آن گشوده‌اند و سپس تعمید گرفته‌اند.

12. Одинадцять років тому ми заснували міжнародну групу з вивчення Біблії. Спільне читання Біблії в міжкультурному середовищі та розуміння її послання було і залишається для мене справді збагачувальним досвідом. Відтоді ми разом брали участь у незліченних семінарах, курсах та фільмах.

12. یازده سال پیش، ما یک گروه بین‌المللی مطالعه کتاب مقدس را آغاز کردیم. خواندن کتاب مقدس در فضای میان‌فرهنگی و درک پیام آن، برای من تجربه‌ای سرشار از شادی بوده و هست. از آن زمان، سمینارها، دوره‌ها و فیلم‌های بی‌شماری را با هم تجربه

13. Ділитися вірою та допомагати одне одному йшли рука об руку, і саме в цьому поєднанні я відчув присутність Святого Духа. Крім того, є чудове спілкування, яке я постійно переживаю в нашій церкві. Воно характеризується християнським духом і, водночас, відкрите для всіх людей, незалежно від їхнього походження.

13. سهیم شدن در ایمان و کمک به یکدیگر همیشه در کنار هم بوده‌اند، و دقیقاً در همین پیوند بود که روح القدس را احساس کردم. افزون بر این، آن مشارکت زیبایی که بارها در کلیسایمان تجربه می‌کنم نیز وجود دارد؛ مشارکتی که از روح مسیحی الهام گرفته و در عین حال برای همه انسان‌ها، از هر کجا که آمده باشند، باز است.

14. Я вдячний Святому Духу за те, що мої дари навчання, лідерства, організації та пастирського служіння добре відповідають потребам церкви. Я дуже вдячний, що протягом останніх 10 чи 12 років у нашій Церкві Хреста я міг бачити дію Святого Духа, відчувати Його присутність і бути покликаним до Його служіння.

14. من از روح القدس سپاسگزارم که عطایای تعلیم، رهبری، سازمان‌دهی و خدمت شبانی من، به‌خوبی با نیازهای جماعت هماهنگ شده‌اند. بسیار شکرگزارم که در ۱۰ یا ۱۲ سال گذشته، در کلیسای صلیب توانسته‌ام روح القدس را در حال عمل ببینم، پویایی او را احساس کنم و در خدمت او قرار گیرم.

15. Я також дякую Йому за те, що Він неодноразово давав мені сміливість пробувати щось нове та силу наполегливо йти вперед, незважаючи на опір. Святий Дух також веде мене до критичного осмислення. Чи я щось пропустив? Я завжди міцно пов'язував віру з викликами, які вам, як біженцям у новій країні, доводилося долати.

15. همچنین از او سپاسگزارم که همیشه به من شجاعت داده تا چیزهای تازه‌ای را امتحان کنم و قدرت داده تا با وجود مقاومت‌ها پایداری کنم. روح القدس مرا به بازنگری انتقادی نیز هدایت می‌کند. آیا چیزی را نیز از قلم انداخته‌ام؟ من ایمان را همیشه به شدت مرتبط با چالش‌هایی می‌دیدم که شما به عنوان پناهندگان در کشوری جدید

با آن روبرو بودید

16. Можливо, я недостатньо практикувався з вами — особливо з тими, хто новачок у християнській вірі — як віра, крок за кроком, через Святого Духа, змінює погляд людини на життя на краще. Можливо, новий міжнародний пастор може посилити цей аспект, яким я, можливо, нехтував. МУЗИКА

16. شاید من، به‌ویژه برای کسانی که تازه وارد ایمان مسیحی شده‌اند، به‌اندازهٔ کافی تمرین نکرده‌ام که چگونه ایمان، گام‌به‌گام از طریق روح‌القدس نگرش انسان به زندگی را به‌سوی نیکی دگرگون می‌کند. شاید کشیش جدید بین‌المللی بتواند آنچه را که در خدمت من کمتر بوده، تقویت کند. موسیقی

17. Розуміння Святого Духа.
Відчуття Святого Духа — у
нашій громаді та за її
межами. Який Дух нам
потрібен на майбутнє? Через
вас та ЗМІ я дізнаюся про
тяжке становище людей в
Україні, Афганістані, Ірані,
Сирії та інших країнах,
особливо тих, хто тікає від
переслідувань. Який дух
потрібен цим людям?

17. فهمیدن روح القدس؛ تجربه کردن
روح القدس در جماعت ما و فراتر از
آن. ما برای زمان پیش رو به چه
روحي نیاز داریم؟ از طریق شما و
رسانه‌ها می‌بینم که مردم در اوکراین،
افغانستان، ایران، سوریه و جاهای
دیگر، و به‌ویژه در مسیر فرار و
پناهندگی، چگونه زندگی می‌کنند. مردم
آنجا به چه روحی نیاز دارند؟

18. Я думаю, що їм потрібен дух, який дозволить їм вижити, який дасть їм силу наполегливо продовжувати. Їм потрібен дух, який протидіє виснаженню та не дасть депресії контролювати їх.

18. به گمان من، آنان به روحی نیاز دارند که کمکشان کند زنده بمانند؛ روحی که به آنان قدرت استقامت بدهد. آنان به روحی نیاز دارند که با فرسودگی مقابله کند و نگذارد افسردگی بر آنان چیره شود.

19. Їм потрібен дух, який дозволить їм міцно триматися надії на краще майбутнє та пропонує їм перспективу в їхньому важкому сьогодні. Їм потрібен дух, який дозволить їм триматися Бога, Ісуса, який дасть їм силу через віру та забезпечить їм підтримку в житті.

19. آنان به روحی نیاز دارند که امید به آینده‌ای بهتر را در آنان زنده نگه دارد و برای اکنون دشوارشان چشم‌اندازی فراهم کند. آنان به روحی نیاز دارند که کمکشان کند به خدا و عیسی پایبند بمانند؛ روحی که از ایمان به آنان نیرو ببخشد و به زندگی‌شان استواری بدهد.

20. Який дух нам потрібен на майбутній час? Я думаю про Анетту та себе в мої останні місяці на посаді пастора, з багатьма відкритими питаннями щодо майбутнього нашої громади, майбутньої «пригоди виходу на пенсію», старіння та дедалі невизначеніших часів, навіть у Німеччині.

20. ما برای زمان پیش رو به چه روحی نیاز داریم؟ من به خودم و آنچه فکر می‌کنم؛ در ماه‌های پایانی خدمت کشیش بودنم با پرسش‌های فراوان درباره‌ی آینده‌ی جماعت‌مان، ماجرای پیش‌روی «بازنشستگی»، پیر شدن، و زمانه‌ای که حتی در آلمان نیز نامطمئن‌تر شده است.

21. Я думаю про вас, більшість з яких прожили тут кілька років, пережили як хороше, так і менш хороше, а тепер стикаються з новими викликами та постійними труднощами. Я молюся, щоб Святий Дух продовжував міцно утверджувати нас у вірі в Ісуса та дарував нам непохитність у вірі та в житті.

21. به شما فکر می‌کنم؛ شما که اغلب چند سالی است اینجا زندگی می‌کنید، تجربه‌های خوب و بدی داشته‌اید و اکنون با چالش‌های تازه و دشواری‌های ماندگار روبه‌رو هستید. دعای من این است:
روح القدس ما را همچنان در ایمان به عیسی ریشه‌دار نگاه دارد و در ایمان و زندگی به ما پایداری ببخشد.

22. Нехай Дух дарує нам спокій, бо в усіх змінах і незнайомих ситуаціях ми можемо довіряти Ісусу, який неодмінно проведе нас через усе. І нехай Дух дарує нам здатність поєднувати нашу турботу про власне благополуччя з підтримкою та зміцненням інших, хто обтяжений більше, ніж ми.

22. روح، به ما آرامش و اطمینان بدهد، زیرا در همه ی تغییرات و موقعیت های ناآشنا می توانیم به عیسی اعتماد کنیم؛ او که ما را به خوبی از همه چیز عبور خواهد داد. و روح به ما عطا کند که نگرانی برای رفاه خود را با حمایت و تقویت انسان های دیگری که شرایط سخت تری از ما دارند، پیوند دهیم.

23. Зрозуміти Духа, який пов'язаний з людською мудрістю та культурою, який рухається в тому ж напрямку, що й Ісус, і все ж є чимось унікальним: Духом, який дає силу, мужність і віру, які стають нашими власними.

23. فهمیدن روحی که با حکمت و فرهنگ انسانی پیوند دارد، که همراه با عیسی در یک مسیر حرکت می‌کند و در عین حال ویژگی خاص خود را دارد؛ روحی که قدرت، شجاعت و ایمان می‌بخشد، و این‌ها در درون ما به امری شخصی و درونی تبدیل می‌شوند.

24. Відчувати Духа. Я вдячний Духу за те, що я відчутно відчуваю його разом з вами в церковній спільноті, у живому спілкуванні, у життєствердній вірі та в підтримці, яка рухає нас вперед.

24. تجربه کردن روح القدس: من از روح سپاسگزارم که او را همراه شما در کلیسا تجربه می‌کنم؛ به‌طور ملموس در مشارکتی زنده، در ایمانی که به زندگی نیرو می‌دهد، و در حمایتی که انسان را به پیش می‌برد.

25. У надзвичайно скрутних ситуаціях, як-от у деяких ваших рідних країнах, людям там, ймовірно, потрібен дух наполегливості та витривалості. Нам, у помірно складних ситуаціях, потрібен дух, який дозволяє нам бути непохитними, спокійними та готовими допомогти. Нам потрібен дух Ісуса. Амінь.

25. در موقعیت‌های بسیار دشوار،
همانند آنچه تا حدی در
سرزمین‌های شما وجود دارد، مردم
به روحی نیاز دارند که به آنان
توانِ دوام آوردن و عبور از
همه‌چیز را بدهد. ما که در
مشکلاتی متوسط‌تر زندگی می‌کنیم،
به روحی نیاز داریم که ما را
استوار، آرام و یاری‌رسان سازد. ما
به روح عیسی نیاز داریم.